

# ESPACO



Dossiê  
Letramento e surdez

Nº 39

Jan-Jun • 2013

ISSN 0103-7668

**Representação pictórica  
da língua de sinais:  
trajetória histórica**

**Por uma compreensão  
do letramento visual e  
seus suportes: articulando  
pesquisas sobre letramento,  
matrizes de linguagem e  
artefatos surdos**



<b>EDITORIAL • Editorial</b>	03
<b>ESPAÇO ABERTO • Open Space</b>	
O papel de agentes religiosos na surdez: considerações sobre a constituição da cultura surda	05
<i>The role of religious agents in deafness: considerations on the constitution of deaf culture</i> César Augusto de Assis Silva	
Ensino superior em Língua Brasileira de Sinais para surdos e ouvintes	17
<i>Higher education in Brazilian Sign Language for the deaf and the hearing</i> Regina Maria de Souza e Joni A. Amorim	
<b>DEBATE • Debate</b>	
Por uma compreensão do letramento visual e seus suportes: articulando pesquisas sobre letramento, matrizes de linguagem e artefatos surdos	27
<i>Seeking a meaning of visual literacy and their media: relating research on literacy, matrices of language and deaf artifacts</i> Cristiane Correia Taveira e Luiz Alexandre da Silva Rosado	
Surdez & bilinguismo: Língua Portuguesa e Língua de Sinais	43
<i>Deafness &amp; bilingualism: Portuguese and Sign Language</i> Simone Chaves de Mattos e Rossana Ribeiro Ramires	
Surdez e letramento: concepções e implicações no desenvolvimento de competências interdisciplinares	52
<i>Deafness and literacy: conceptions and implications on the development of interdisciplinary competencies</i> Luzia Cristina Nogueira de Araújo	
<b>ATUALIDADES EM EDUCAÇÃO • News on Education</b>	
Formação do professor bilíngue para surdos: de quais competências estamos falando?	59
<i>Training of bilingual teachers for deaf students : which competencies are we referring to?</i> Veridiane Moreira Pinto	
Representação pictórica da língua de sinais: trajetória histórica	67
<i>The sign language pictorial representation: historical trajectory</i> Cássia Geciauskas Sofiato	
<b>REFLEXÕES SOBRE A PRÁTICA • Reflections on the Practice</b>	
Construindo o texto monográfico	75
<i>Building your final essay</i> Angela Corrêa Ferreira Baalbaki	
O tradutor/intérprete de língua de sinais: um mediador de fronteiras culturais	82
<i>The sign language translator/interpreter: a mediator of cultural boundaries</i> Izaulita César Moura e Fátima Gonçalves Cavalcante	
<b>PRODUÇÃO ACADÊMICA • Theses and Dissertation Abstracts</b>	
Aprendizagem da Língua Inglesa como terceira língua (L3) por aprendizes surdos brasileiros: investigando a transferência léxico-semântica entre línguas de modalidades diferentes	91
<i>English language acquisition as a third language (L3) by Brazilian deaf students: investigating lexical-semantic transference between languages of different modalities</i> Maria Clara Corsini Silva	

A Libras no ensino de Leis de Newton em uma turma inclusiva de Ensino Médio <i>Libras in the teaching of Newton Laws in a high school inclusive class</i> Sabrina Gomes Cozendey	92
Ensino de Língua Portuguesa para surdos <i>The teaching of Portuguese for the deaf</i> Simone Gonçalves de Lima da Silva	93
<b>RESENHA DE LIVROS • Reviews</b>	
Ouvindo o silêncio: surdez, linguagem e educação <i>Listening to the silence: deafness, language and education</i> Simone Ferreira Conforto	94
<b>MATERIAL TÉCNICO-PEDAGÓGICO • Technical-Pedagogical Material</b>	
DVD – Glossário científico em Língua Brasileira de Sinais – Sistema IMUNE <i>DVD – scientific glossary in Brazilian Sign Language – IMUNE System</i> Vivian Rumjanek e Julia Barral	96
<b>VISITANDO O ACERVO DO INES • Visiting INES Collection</b>	
Almanak do Amigo dos Surdos Mudos <i>The almanac of the friend of the deaf-mute</i> Solange Rocha	98
<b>AGENDA • Agenda</b>	100
<b>NORMAS PARA PUBLICAÇÃO •</b> Guidelines for Submission of Articles for Publication	101

**ESPAÇO**

ISSN 0103-7668

**MISSÃO**

A REVISTA ESPAÇO iniciou sua trajetória acadêmica em 1990 como um informativo técnico-científico do Instituto Nacional de Educação de Surdos (INES). Ao longo desses anos, acompanhando as exigências editoriais da atualidade, a revista cresceu e se consolidou como uma referência nacional, mantendo a sua missão de incentivar a discussão dos temas prementes da Educação Especial, num diálogo permanente tanto com a educação geral como com a psicologia, a fonoaudiologia e demais áreas afins, e publicar os estudos daí resultantes.

As seções da REVISTA ESPAÇO recebem artigos organizados sob a forma de dossiês temáticos, bem como artigos de demanda espontânea, favorecendo, assim, a ampla circulação de pesquisas e ações que compõem o cenário educacional. Os textos aqui publicados podem ser reproduzidos, desde que citados o autor e a fonte. Os trabalhos assinados são de responsabilidade exclusiva dos autores.

**Governo do Brasil – Presidente da República**

Dilma Vana Rousseff

**Ministério da Educação**

Aloízio Mercadante

**Instituto Nacional de Educação de Surdos**

Solange Maria da Rocha

**Departamento de Desenvolvimento Humano, Científico e Tecnológico**

Maria Inês Batista Barbosa Ramos

**Coordenação de Projetos Educacionais e Tecnológicos**

Mônica Azevedo de Carvalho Campello

**Divisão de Estudos e Pesquisas**

Nádia Maria Postigo

**Edição**

Instituto Nacional de Educação de Surdos – INES, Rio de Janeiro – Brasil

**CONSELHO EXECUTIVO E EDITORIAL**

Maria Inês Batista Barbosa Ramos – Mônica Azevedo de Carvalho Campello

**CONSELHO EDITORIAL**

Camila Lopes Nascimento – Gilmar Almeida dos Santos – Maria de Fátima dos Santos Cardoso – Mônica Azevedo de Carvalho Campello – Paulo Roberto do Nascimento – Priscilla Fonseca Cavalcante – Sarah Miglioli da Cunha Alves – Simone Ferreira Conforto

**CONSELHO DE PARECERISTAS AD HOC**

Dr<sup>a</sup> Azoilda Loretto da Trindade (SME/RJ) – Dr<sup>a</sup>. Celeste Azulay Kelman (UFRJ) – Dr. Eduardo Jorge Custódio da Silva (UNIGRANRIO) – Dr<sup>a</sup> Estela Scheimvar (UERJ) – Dra. Iduína Edite Mont'Alverne Braun Chaves (UFF) – Dr<sup>a</sup> Maria Cristina da Cunha Pereira Yoshioka (PUC/SP) – Dr<sup>a</sup> Maria das Graças Chagas de Arruda Nascimento (UFRJ) – Ms. Maria Marta Ferreira da Costa Ciccone (MEC/INES) – Dr<sup>a</sup> Marlucey Alves Paraíso (UFMG) – Dr<sup>a</sup>. Mônica Pereira dos Santos (UFRJ) – Dr<sup>a</sup> Nidia Regina Limeira de Sá (UFAM) – Dr. Ottmar Teske (ULBRA) – Dr<sup>a</sup> Ronice Müller de Quadros (UFSC) – Dr<sup>a</sup> Rosa Helena Mendonça (TV-BRASIL) – Dr<sup>a</sup> Tanya Amara Felipe de Souza (FENEIS) – Dr<sup>a</sup> Vanda Magalhães Leitão (UFC).

**Diagramação:** Avellar e Duarte – **Impressão:** Imprimindo Conhecimento – **Tiragem:** 5.000 exemplares – **Revisão Técnica:** Maria de Fátima dos Santos Cardoso – **Organizadoras deste número:** Maria Inês Batista Barbosa Ramos e Mônica Azevedo de Carvalho Campello – **Revisão Editorial:** Avellar e Duarte/Fátima Souza de Oliveira – **Capa:** Obra da capa da artista plástica Carmem Brunoro, de setembro de 1999. **Tela:** Vinilica sobre MDF com materialidades (papéis); dimensão: 120x100 cm. **E-mail:** carbruno@hotmail.com. **Foto:** Marcem Pimentel Garcia e Gesse Miriam Loreato.

**REVISTA ESPAÇO:** INSTITUTO NACIONAL DE EDUCAÇÃO DE SURDOS - Rua das Laranjeiras, 232 3º andar - CEP 22240-003 - Rio de Janeiro - RJ - Brasil

Telefax: (21) 2285-7284 / 2205-0224 | e-mail: conselhoeditorial@ines.gov.br

Espaço / Instituto Nacional de Educação de Surdos. – N. 1  
(jul./dez. 1990) – Rio de Janeiro: INES, 1990 –  
n. : il. ; 28 cm.

Semestral  
ISSN 0103-7668

1. Surdos – Educação. I. Instituto Nacional de Educação  
de Surdos (Brasil).

CDD – 371.912